

Washington Trade Daily 國際農情—2017 年 10 月

國際處編譯

1. *Around the Globe* (2017.10.02)

歐盟委員會表示，對於這周末將結束有關 10 多年來的蔗糖配額政策，歐洲製糖業已做好準備。歐盟農業專員 Fri Hogan 週五在一份新聞稿中表示：「由於終止糖配額日期已經決定，我相信這個產業將會受益。」

自 1968 年以來，蔗糖配額已成為歐盟農業政策的一部分。H 專員告訴記者，2015 年終止牛奶配額與目前終止糖配額是「無法比較」的。兩年前，酪農業在牛奶配額結束後增加產量，導致牛奶價格下跌，農民多次抗議，要求政府制定新的保護政策。2015 年 9 月，歐盟委員會提供了 5 億歐元的補貼。

歐盟委員會表示，終止糖配額與終止牛奶配額是截然不同的情況。

2. *Around the Globe* (2017.10.02)

由法國與愛爾蘭率領的歐盟國家建議延遲與南美南方共同市場的農業貿易，直到所有成員國同意避免不公平競爭。在給歐盟委員會的一封信中，這些國家表示從南方共同市場進口牛肉、乙醇、糖與家禽，非常容易對國內產業造成負面影響，並表示歐盟建議的進口配額

並不適宜，除非能夠實現「公平競爭環境」。

歐盟將於下週在巴西利亞(巴西首都)的談判中提案。如果雙方要在年底前達成政治架構協議(南方共同市場國家的目標)，解決彼此農業間的差異至關重要。奧地利、比利時、法國、匈牙利、愛爾蘭、立陶宛、盧森堡、羅馬尼亞、波蘭、斯洛伐克與斯洛維尼亞希望能夠延遲此協議。德國、義大利、英國、丹麥、瑞典、西班牙、葡萄牙及捷克星期四表示希望歐盟能夠加速並在下周提出相關提案。一位歐洲外交官表示，拖延了 18 年的談判目前處於關鍵階段，如果沒有達成此協議，阿根廷與巴西在歐洲政治上的地位可能永遠都不會確立。

3. *Around the Globe* (2017.10.02)

歐盟一位高級官員昨日表示，由於擔心阻礙貿易，歐洲與美國努力遊說，促使中國決定延後 2 年到 2019 年 10 月再實施新的食品進口法規。歐盟駐北京代表團衛生及食品安全部長 Jerome Lepeintre 表示，他本周一收到正式文件，確認了中國決定展延實施法規。Lepeintre 表示，這一決定是「非常正面」的，並且讓出口商有更充裕的時間做好準備，以遵守 2016 年 4 月宣布的新規定，該規定要求，即使產品被視為低風險，也必須檢附相關食品安全與檢疫證明。歐洲、美國政府與貿易官員警告，這些規定將影響這個世界第二大經濟體有關麵食、咖啡及餅乾等數十億美元的進口量。

4. *Getting Down to Tough Issues in NAFTA (2017.10.03-13)*

第 4 輪 NAFTA 重新談判於週三展開，美、墨、加表示會談將延長到 10 月 17 日。美國商務部長 Wilbur Ross 表示 NAFTA 最終版本可能從目前的 22 個章節增加至 28 個章節，此外，這一輪談判將優先處理一些有爭議的議題，如原產地規則、食品衛生暨動植物防疫檢疫措施、藥品、技術性貿易障礙、紡織品及貿易救濟等。

5. *A Precursor to Buenos Aires? (2017.10.03-13)*

週二 WTO 成員國試圖將公共存糧計畫的永久解決方案議題列為優先討論事項，納入今年 12 月 10 日在布宜諾斯艾利斯舉行的 WTO 第 11 屆部長級會議。不過，美國認為布宜諾斯艾利斯部長級會議不會有任何實質成果，因為成員國對漁業補貼與農業等議題仍意見分歧。相反地，美國公佈了「振興」WTO 的 5 點行動計畫，包括：1.改善 WTO 的通知和透明度規定；2.更多關於貿易與發展之間的交流，強調開發中國家的差異與彈性；3.努力改進世貿組織機構的結構，以解決各個產業產能過剩等問題；4.改善爭端解決機構的運作，特別是上訴機構；5.解決國營企業的問題。

一位不願具名的部長表示，美國對公共存糧計畫的永久解決方案保持沉默。

中國與印度提出了關於消除工業化國家補貼金額的提案，得到了

南非及非洲集團的支持，但是歐盟和凱恩斯集團表示，這個提案是不實際的。

一位與會者表示，周一開始為期 2 天的非正式部長級會議應該是為布宜諾斯艾利斯部長級會議進行暖身，但由於各國在根本立場上的歧異，目前未能達成共識。出席會議的部長們對 12 月份部長級會議的具體成果並不樂觀。

中國與俄羅斯提出一項建議，希望將漁業補貼與改善反傾銷及平衡措施之調查透明度、適當程序等予以連結。

世貿組織秘書長 Roberto Azevêdo 在會後總結中表示，為糧食安全的公共存糧計畫提供永久解決方案是首要任務，即使透明度、保障條款及法律永久性等問題依然存在。此外，他建議漁業補貼議題為布宜諾斯艾利斯的第二優先事項。Azevêdo 表示，中國要求境內農業支持有所成果，以及反傾銷與平衡措施的透明度及正當程序改善等，在布宜諾斯艾利斯是不可行的。

6. *Around the Globe* (2017.10.03-13)

美國農業部長 Sonny Perdue 週四與英國政界人士會面，因為英國離開歐盟後，兩國都有望增加雙方農業貿易。但英國一直擔心美國有不同的食品安全標準，Perdue 則表示希望英國消費者能夠根據健全的科學和事實做判斷。英國表示任何未來的自由貿易協定都必須維護

食品安全和動物福利標準，Perdue 則認為目前談論未來的貿易協定的細節還為時過早，但未來可能增加進口英國羊肉。

7. USTR Nominees (2017.10.16)

參議院前職員及國家牛肉協會職員 Gregory Doud 被提名為 USTR 的首席農業談判代表，Doud 指出，在農產品出口方面，美國將處於進攻狀態，希望美國農民可以在公平貿易條件下在世界各國市場具有競爭力。

Doud 表示，他希望日本能夠對美國農產品開放更大的市場。日本在美國壓力下降低了牛肉的 40% 關稅，對美國養牛農民來說是一個莫大的好處。美國生產商也可以在公平條件下出售更多的家禽和豬肉。他也表示，印度是美國農業出口增長的市場，其中包括牛肉。

8. Around the Globe (2017.10.16)

美國週五拒絕了棉花四國(C-4，包括貝寧、布吉納法索、馬利與查德)所提在 WTO 布宜諾斯艾利斯部長級會議同意降低棉花補貼 70% 的建議。中國及印度則非常支持此提案，表示此提案提供了解決工業化國家棉花補貼的基礎。中印兩國表示他們將在 12 月舉行的布宜諾斯艾利斯部長級會議贊成此提案。在杜哈農業談判主席 Stephen Karau 舉行的小型貿易代表會議上，美國向 C-4 國家表示，該提案作為進一步協議的基礎並不合適，美國認為所有開發中國家的境內支持

都要減少，這表示中國及印度也必須平等地削減補貼。美國也拒絕了 C-4 所提針對綠色措施直接給付措施強化透明度的要求。

C-4 國家在 10 月 10 日的提案中指出，希望美國與歐盟減少扭曲貿易境內總支持 70%，其中包括農業境內總支持(AMS)、大多數的扭曲貿易補貼、最低限度扭曲貿易的藍色措施(blue box)及微量補貼(de-minimis)等。對於棉花進行綠色措施(green box)補貼，也要求應有嚴格標準。自 2003 年坎昆部長級會議以來，C-4 國家對於處理棉花問題的「無止盡」拖延表達了深切的擔憂。

根據 C-4 國家的計畫，具有 AMS 承諾的開發中國家應削減到工業化國家的 66%。在市場進入方面，C-4 提議各國給予渠等免關稅及免配額。10 月 10 日在馬拉喀什舉行的一個非正式會議上，WTO 秘書長 Roberto Azevêdo 對貿易部長們表示，在即將舉行的部長級會議中，各國對棉花貿易議題達成共識是必要的，他建議 C-4 國家在未來兩個月內提出一個全面的提案。

9. A Second US-Japan Meeting (2017.10.17)

美國副總統 Pence 在美日經濟對話第 2 次會議開始時發表談話。今年初川普總統創建美日對話時，表示打算與日本進行雙邊自由貿易協定的談判工作，但到目前為止，日本一直不願意與美國進行自由貿易協定談判。

在農業方面，美國同意解除對日本柿子的限制，而日本同意允許從美國愛達荷進口馬鈴薯。日本還承諾根據其國內法律與程序，將確保地理標示具備相當的透明度及公平性，包括目前經由國際協定已給予保護的產品。

10. *Around the Globe* (2017.10.17)

自川普總統當選以來，墨西哥積極與其他國家進行新的貿易協定談判，尋求出口機會與新的供應來源。墨西哥總統 Enrique Peña Nieto 最近前往中國協商貿易等問題。

預計在 12 月份，阿根廷將向墨西哥提供 3 萬噸小麥。智利蘋果目前已出現在墨西哥的超市貨架上，旁邊則是一堆來自華盛頓州的蘋果。

11. *Around the Globe* (2017.10.17)

川普政府正在 NAFTA 談判中提議解除加拿大的配額制度，而這正是加國總理 Justin Trudeau 經常捍衛的乳品與其他食品的貿易障礙。據悉，美國在周三 NAFTA 談判中針對所謂的供應管理產品，要求加國在 10 年內取消關稅。此外，美國 NAFTA 談判代表 John Melle 證實，美國正在尋求增加進入加拿大牛奶與家禽市場的機會。

加拿大的供應管理制度在貿易談判中一直存在爭議，也是 TPP

談判中最後解決的問題。而乳製品的議題在原來 NAFTA 協議並未被強調。

12. *The Fourth NAFTA Round (2017.10.18)*

NAFTA 昨日結束第 4 輪的重新談判，3 國貿易官員表示，由於針對關鍵問題的嚴重分歧，談判將延續到明年。下一輪談判將於 11 月 17-21 日於墨西哥舉行。

美國貿易代表 Lighthizer 表示，美國對加拿大與墨西哥的農業貿易提出建議，其中包括美國季節性作物生產者的貿易救濟條款，以及加拿大的乳製品、家禽與雞蛋供應管理計畫。農業部長 Sonny Perdue 昨天向記者表示，美國正在為加拿大供應管理的問題提供解決辦法。

13. *Mr. Perdue's Trip to Europe (2017.10.18)*

美國農業部長 Sonny Perdue 昨日向歐盟貿易官員明確表示，歐盟不能再採取不科學的食品衛生及動植物防疫檢疫措施來阻擋美國農產品進入歐盟市場，Perdue 認為歐盟監管機構一直使用 SPS 措施為藉口，僅僅是為了貿易保護主義。歐盟也持續傳播對於美國農業的錯誤訊息，企圖誤導歐洲消費者美國產品是不安全的。Perdue 表示，應該建立一個「公平標示」制度，使消費者能夠作出自己的選擇。此外，Perdue 還向歐盟提出關於美國牛肉關稅配額的問題，他認為美國牛肉應該在歐洲有更大的市占率。

14. A Cairns Group Plan on OTDS (2017.10.18)

凱恩斯集團農業出口國的主要成員包括澳大利亞、加拿大、紐西蘭、智利與巴拉圭，昨天提出了一個解決所有國家扭曲貿易境內總支持(OTDS)的做法，以供各國在12月布宜諾斯艾利斯部長級會議進行討論。在該提案中，凱恩斯集團中的5個國家建議OTDS標準必須有意義地削減所有主要農業生產成員未來的總補貼權益。

根據該提案，在短期內不需要削減現有補貼水準，但會為開發中成員國提供充足的OTDS補貼空間及彈性。提案提供了3個選擇：1.以各國歷史農業生產總值乘以2倍的微量補貼作為基礎，這意味著美國可以補貼高達農業生產總值的20%(譯按：應是10%)，而不是目前的400億美元。此選擇適用於歷史花費占其生產總價值百分比較小的主要成員，例如美國過去的補貼僅約為其年度生產總價值的2-4%；2.在現有的扭曲貿易境內支持總支出加上一個緩衝金額；3.採取固定金額，例如20億美元。

15. Around the Globe (2017.10.19)

法國總統Emmanuel Macron成功地將貿易納入周四開始的歐盟領導人會議議程，他呼籲在貿易協定中保持警惕，否則將可能導致牛肉與其他農產品進口激增。Macron上週表示，法國不必急於與阿根廷、

巴西、烏拉圭及巴拉圭的南方共同市場集團達成協議。

歐盟執委會於1999年確認與南方共同市場簽署自由貿易協定的目標，法國駐巴西大使周一表示，法國希望將食品安全條款予以納入。歐盟官員指出，Macron擔心與南方共同市場的協議進行地太快，因為法國計畫與澳大利亞、紐西蘭等欲擴大農產品出口的國家展開談判。法國與另外10個國家上個月告訴歐盟委員會，歐洲首先需要確定目前和將來能夠承受多少牛肉、乙醇及其他農產品的進口。歐盟議員上週表示支持自由貿易談判，但警告談判者對於允許奶油及牛肉等進口必須謹慎。

16. Urgent Talks on Fisheries (2017.10.20)

杜哈談判小組主席Wayne McCook昨日規劃了一系列的會議(從10月31日開始)，預計在WTO布宜諾斯艾利斯部長會議之前討論有關禁止非法、未通報與無管制的漁業補貼等事宜。

上週在馬拉喀什舉行的非正式部長級會議上，中國與俄羅斯呼籲在漁業補貼方面取得實質性成果，同時提高成員反傾銷及反補貼措施的透明度與正當程序。不過，美國拒絕了中方的建議。許多其他成員則贊成逐步改進透明度及正當程序規定。

17. Around the Globe (2017.10.20)

美國貿易代表Robert Lighthizer昨日表示，他已指示海關暨邊境保

護局禁止來自秘魯特定公司的進口木材，因為發現該公司有非法採伐木材的情形。去年木材委員會要求秘魯確認Inversiones Oroza公司的特定木材出口是否遵守所有秘魯法規，這項要求是在媒體公開報導Oroza從事非法採伐活動後提出的。秘魯進行的核查過程顯示，Oroza的大部分的產品並不符合秘魯木材產品及貿易的法律。美國海關暨邊境保護局將停止進口Oroza木材3年，直到木材委員會確定Oroza遵守秘魯木材產品與貿易的所有適用法律，

18. *Around the Globe* (2017.10.24)

墨西哥經濟部長表示，在NAFTA談判中不會毫無成本概念地無限制從美國購買農產品，若在談判過程中與美國關係惡化，未來將會把農業貿易重心轉往南美洲。墨西哥經濟部長說：「如果今天我是玉米、果糖、稻米、雞肉與豬肉的最大買家，我將會開創與巴西及阿根廷進行貿易的空間，讓其他貿易夥伴意識到我們是有其他選擇的。」

19. *Around the Globe* (2017.10.24)

歐盟宣布，中國已解除了對歐洲乳酪的貿易障礙，特定種類的歐洲乳酪如Roquefort、Danish Blue、Gorgonzola或Stilton等將可恢復輸中。

20. *Deliverables for Buenos Aires?* (2017.10.25)

距離WTO布宜諾斯艾利斯部長級會議不到7周，成員國對大部分

議題仍意見分歧，包括公共存糧計畫的永久解決方案、農業境內總支持、服務貿易管理、電子商務、微型與中小企業投資便利化等議題。美國繼續堅持先前的立場，認為布宜諾斯艾利斯部長級會議中並不會有任何實質性成果。

各個談判主席就各種問題進展發表了報告。漁業補貼主席Wayne McCook建議，如果成員在幾個議題上加快速度，是有可能產生實質性成果的。大多數開發中國家昨日發表聲明，呼籲布宜諾斯艾利斯部長會議必須在先前部長級會議授權下，為開發中國家糧食安全計畫的永久解決辦法提供具體成果。歐盟在其他幾個成員國的支持下，呼籲將公共存糧計畫的永久解決方案與農業境內總支持之間建立具體連結。不過，中國另提出了一項「雙足策略」(two-legged strategy)，連結糧食安全與削減工業化國家農業境內總支持。

21. Food Stockholding For Buenos Aires (2017.10.26)

WTO秘書長及多位談判代表昨日一同討論有關公共存糧計畫的永久解決方案。在會議期間，希望能為永久解決辦法尋求實質性結果的支持者，包括歐盟、巴西、挪威、俄羅斯、印尼、G-33集團、印度、土耳其、韓國、多明尼加、肯亞與埃及等，都表明了各自的立場。

印尼明確表示，如果要與境內支持的結果掛勾，G-33將不會接受永久解決辦法。印度則關切永久解決方案、涵蓋產品與透明度承諾。

土耳其、韓國、肯亞與埃及要求一個容易且有效的永久解決辦法。歐盟表示贊成永久性解決方案，而巴西則希望能夠擴大範圍並與境內支持相關結果有所連結。挪威表示，永久解決辦法必須接近2013年12月在峇里島所達成的臨時解決辦法。Azevêdo秘書長表示，任何提出超乎峇里協議新條件的企圖，都可能導致其他成員間的互相要求。美國認為，永久解決辦法不能破壞峇里協議的臨時決定，挪威也支持其立場。

22. *WTO Exonerates US ‘Dolphin-Safe’ (2017.10.27)*

WTO爭端履行小組昨日判定美國「海豚安全」標章計畫符合相關規定，推翻了墨西哥的指控，認為美國已經符合WTO技術性貿易障礙協定。

這份202頁的報告(3人組成的小組裁定)指出，美國新的鮪魚措施符合1994年關稅暨貿易總協定(GATT)第20條的例外條款。自2008年以來，美國一直捍衛其海豚安全標章要求。美國表示，墨西哥漁民使用的圍網捕鮪魚方法，會造成海豚在過程中因此死亡或受到嚴重傷害，且美國此項規定並無歧視任何國家的漁民。美國將此決議視為重大勝利。

墨西哥在控告美國歧視該國捕鮪魚漁民的爭端中勝訴，並於今年5月獲得WTO授權，可對美國實施每年高達1.63億美元的貿易報復，

不過迄今為止，墨西哥沒有採取任何行動。美國認為，昨天的報告突顯墨西哥不應該有權採取報復措施。墨西哥仍然可以在上訴機構對履行小組的決定提出質疑。

23. *The High Level India-US Trade Meeting (2017.10.30)*

在上周五結束的高階會談中，美國高級官員告訴印度官員，印度政府應要消除對美國產品的貿易障礙，以減少對美國的貿易順差。

美國貿易代表Robert Lighthizer與商務部長Wilbur Ross表示，當美、印雙邊貿易增長時，印度卻持續維持對美國商品與服務的貿易障礙。

在週四舉行的美印雙邊貿易政策論壇上，美國貿易代表Lighthizer關切美國對印度貿易赤字達到266億美元，他呼籲印度政府進一步放寬貿易，促進美國出口。他希望在多個領域取得實質性成果，包括非科學原則的農業貿易障礙、影響美國高科技產品銷售的持續監管與技術障礙、農業與工業部門的高關稅、服務市場進入限制及智慧財產權保護等。

24. *Farm Supports in Buenos Aires? (2017.10.30)*

WTO秘書長Roberto Azevêdo星期五對各國貿易代表表示，希望能在布宜諾斯艾利斯部長級會議針對農業境內支持取得成果。歐盟、中國、印度、日本、澳大利亞、紐西蘭、瑞士、墨西哥、圭亞那(代表非洲、加勒比海及太平洋集團)、墨西哥、俄羅斯及巴拉圭等國代

表參加了會議。

歐盟與巴西表示，他們對農業境內支持的共同提案提供成員國一個較為中立的立場，提案支持針對扭曲貿易境內總支持應有削減百分比。

澳大利亞、紐西蘭與巴拉圭則提出不同於歐盟、巴西的提案，他們表示提案已經考慮了所有成員國的立場。

中國與印度認為，削減工業化國家境內總支持(AMS)的建議是杜哈談判前提下的最佳選擇。印度個案突顯了某些工業化成員國支持產品價值得以高達300%的事實，但開發中國家甚至不能超越10%的微量補貼(de minimis)。中國建議最終目標應該消除AMS。

日本表示，目前若干提案要求削減高達80%的AMS，將可避免未能針對扭曲貿易補貼進行實質削減，此外，日本目前正在進行國內農場改革。瑞士表示他們也進行了像日本這樣的全面改革，但瑞士對歐盟、巴西、澳大利亞與紐西蘭的提案表達嚴重擔憂，瑞士堅持成員國應遵照比例均衡原則削減AMS。

圭亞那代表非洲、加勒比海、太平洋地區 (ACP)集團指出，該集團提案要求削減工業化國家的AMS，也支持以中國與印度的提案作為進一步討論的基礎。巴拉圭則呼籲應有工作計畫。美國並未參加會議，因為其拒絕在布宜諾斯艾利斯部長級會議有任何談判成果。